

华沙条约

罗宾·艾莉森·雷明顿著

上海人民出版社

华沙条约

罗宾·艾莉森·雷明顿著

上海师范大学历史系世界史翻译组译

上海人民出版社

Robin Alison Remington

THE WARSAW PACT

Case Studies in Communist Conflict Resolution

The MIT Press, 1973

根据美国马萨诸塞理工学院出版社 1973 年版译出

华 沙 条 约

罗宾·艾莉森·雷明顿著

上海师范大学历史系世界史翻译组译

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海新华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 11 字数 200,000

1976年9月第1版 1976年9月第1次印刷

统一书号: 3171·270 定价: 0.87 元

内 部 发 行

译 者 的 话

本书是论述华沙条约组织的一部专著，着重研究苏修如何利用华沙条约组织来解决与东欧“盟国”的矛盾与冲突。

华沙条约组织是根据苏、阿、保、捷、东德、匈、波和罗马尼亚等国政府 1955 年 5 月 14 日在华沙签订的“友好合作互助条约”而组成的一个多边军事联盟。1961 年 8 月开始，华约组织各种会议无理排斥阿尔巴尼亚参加，1968 年 9 月 13 日，阿尔巴尼亚正式宣布退出该组织。

苏修叛徒集团为了同美帝争霸世界，二十年来，它打着“社会主义大家庭”的旗号，利用华沙条约组织全面控制华约成员国，其主要手法是：

苏修叛徒集团根据华约规定，把持联合武装部队的指挥机关，控制成员国的军队领导权，在成员国屯驻重兵，实行军事占领。苏修还根据条约规定，在东欧的一些国家享有治外法权。苏修还派遣“代表”、“顾问”、“观察员”，对驻在国直接进行军事操纵和干涉，甚至动用部队，赤裸裸地进行军事入侵。比如，1968 年 8 月苏修出兵侵捷，就是苏修对“盟国”推行法西斯强权政治的最露骨、最典型的表现。

当前美苏两霸在欧洲争夺愈演愈烈。苏修为了夺取西欧霸权,利用华约组织,威胁西欧,向西欧扩张,力图排挤美国在西欧的势力。在欧洲“华沙条约组织”和“北大西洋公约组织”两大军事集团直接对峙的情况下,苏修利用东欧“盟国”既作为它西部边境的天然屏障,又作为向西欧扩张的前沿阵地。苏修还利用华约组织机构不断召开华约成员国首脑会议、国防部长会议、外长会议等,“协调”华约成员国的“联合行动”,操纵这一军事集团,以增强同美国等北约国家进行外交谈判的实力地位,阴谋实现其称霸欧洲的狂妄野心。

但是苏修的侵略扩张,越来越遭到华约组织其他成员国人民和世界各国人民的强烈反对。长期以来,华约组织其他成员国的人民曾以各种形式不断进行反抗苏修殖民统治的斗争。美国为了加紧与苏修争夺欧洲,也正积极调整与盟国的关系,弥合美欧裂痕,加强北约集团作为抗苏战略的重要一环。西欧国家也日益识破苏修在欧洲搞假缓和真扩张的面目。西欧国家和人民对苏修的警惕正在不断提高,苏修向西欧扩张的政策不但困难重重,而且接连碰壁,社会帝国主义称霸欧洲和世界的狂妄野心是永远不能得逞的。

本书作者罗宾·艾莉森·雷明顿是美国马萨诸塞理工学院国际问题研究中心关于共产主义问题的研究员。她利用苏联和东欧报刊杂志上的资料和西方专家的有关著作写成本书,于1971年出版。作者通过一系列具体事例详细阐述苏修如何利用华沙条约组织,采取各种手法,

表面上是解决与东欧“盟国”之间的矛盾与冲突，实际上则是加紧控制与掠夺东欧“盟国”，与北大西洋公约组织相抗衡，与美帝争夺欧洲霸权。从本书的阐述中可以看出苏修加紧控制东欧各国和东欧各国反抗苏修控制的斗争，暴露了苏修利用华沙条约组织所从事的种种罪恶活动和所采取的种种阴险狡猾手法。其次，作者在叙述华沙条约的由来和结论等章节中，也在一定程度上揭示出作为“苏联霸权工具”的华沙条约的侵略性和反动性。她把华沙条约组织和美洲国家组织，1965年美国入侵多米尼加和1968年苏修入侵捷克斯洛伐克进行对比，指出：这种关系都是一种通过卫星政权、推行间接殖民主义的关系。两个超级大国都是在实行扩张主义的过程中，以此来维护它们对一个分裂而弱小的邻近地区的统治，并把它们的政治霸权和经济控制强加给这个地区；总之，它们往往都是利用所谓“区域性防务联盟”组织的名义对其“盟国”实行武装入侵、军事占领的。

可是，由于作者资产阶级立场的局限，本书也有不少错误的观点。比如，作者认为苏修一心与西方搞缓和，无意与西方对抗，而且随着中苏论战的加剧，苏修对外政策的重点已放在东方等等。尽管作者也谈到中国历来支持东欧人民的正义斗争，中苏争端对华沙条约组织的重大影响，但她对中国的一些看法是错误的。比如，援引了乌布利希污蔑我国是“边境挑衅者”的黑话，并认为“中国的共产主义更加危险”等等。对于这类错误观点，应加以批判。

此外,对原书脚注,我们已适当删节。

附录的各文件,除《华沙条约》的中译文系转引自《国际条约集》外,其余部分与正文中的引文,均根据原书英译文转译,仅供内部参考,错误之处希读者指正。如引用上述材料,务请核对原文,并在注明出处时用原著版本。

1975年8月

序

本书的研究工作开始于十年之前,那时,我作为印第安纳大学研究班毕业生,专攻国际区域组织问题并进行比较分析。据我判断,有关华沙条约的英文著作是不值一读的。此后,在论述苏联和东欧各国的关系方面,出现过一些卓越的但是零星的文章,研究范围比较广泛,然而篇幅太短。的确,有关共产党联盟政治方面的资料仍嫌稀少,而关于北大西洋公约组织的论著却是卷帙繁多。专门论述美洲国家组织的著作,虽然比较少,但也有相当数量。对阿拉伯国家联盟和非洲统一组织颇有研究的一些著作也已经问世。因此,本书的编写就是为了填补空白。这不是一本权威性的著作。我希望它是朝着正确的方向迈出的谨慎的一步。本书不仅是为国际关系的一般研究人员、同时也为研究共产主义的人而写的,文体力求通俗易懂。也许,我未必能够做到这一点,但我写作本书抱有这样一个坚定信念,即作者的责任在于提供能使任何经常关心世界事务的读者得以了解的资料,而对读者来说并不是一定要弄通这些问题。

我的研究工作所根据的设想是:任何政治联盟(其实可说是任何组织),不论是英国的地方教育委员会、美国

的最高法院、联合国或者天主教会，其活动效率如何，取决于对必须做的和有能力做到的种种调整所作出的准确估价。对调整所付出的代价和试图改变环境从而无须调整这两者之间，总是有斗争的。在察觉到对此必须作出反应和有能力作出反应的种种变化之间，也总是有差距的。本书就是研究一个共产党区域性防御联盟对其成员国之间所发生的冲突是怎样作出反应的。作者在编写本书时理解到：基于共产党意识形态的本质，共产党国家之间的关系，大部分取决于党的活动，而不是联合组织。但并不是说就不可能去分析这些联合组织了。在共产党国家之间，不论是党的关系还是国家的关系，都要对相同的外部现象作出反应。

我并不赞同这样一种说法，即关于苏联和东欧各国的组织没有足够的可以用来说明问题的资料。实际上，资料浩繁，几乎多得无法处理，只可惜多数不是用英文写的。从这点上来说，我是非常幸运的。第一，确实如此有幸，因为我的研究工作大部分是在马萨诸塞州坎布里奇进行的，这就是说，我要参考的文件，就在邻近的马萨诸塞理工学院共产主义、修正主义和革命问题国际研究中心，以及走十五分钟便可到达的哈佛俄罗斯研究中心的图书馆。第二，我能够同懂得阿尔巴尼亚文、捷克文、德文、波兰文和罗马尼亚文的助手们在一起工作。

写一本涉及到这么多国家和这么多种文字的书，非得通过集体的努力不可。因此，我要致谢的人可多了。我感谢马萨诸塞理工学院负责指导研究共产主义、修正

主义和革命问题的威廉·E·格里菲思主任，他给我以鼓励并对本书草稿提出意见。我曾同沃尔特·克莱门斯、斯蒂芬·费希尔-加拉蒂、迈克尔·甘马尼科、罗伯特·亨特、马尔科姆·麦金托什、彼得·R·普里弗蒂、斯坦利·里夫莱斯、威廉·齐默尔曼等人以及许多由于1968年8月的不幸事件而仍须隐名的捷克籍和斯洛伐克籍学者谈过话，从中获得很大教益。彼得·R·普里弗蒂就原文核对了阿尔巴尼亚文资料，迈克尔·伯曼核对了捷克文和斯洛伐克文资料，罗迪卡·塞德曼核对了德文和罗马尼亚文资料，拉斯洛·乌尔班核对了匈牙利文资料，艾尔纳·莫伯·斯基宾斯基核对了波兰文和俄文资料。由于玛丽·帕特里夏·格雷迪对这一研究工作给予全面协助，使我的写作进行得非常顺利。莱拉·费尔南特斯夫人替手稿打字，伊丽莎白·G·惠特尼夫人为本书的出版作了准备，她还不厌其烦地向马萨诸塞理工学院研究问题的档案室借取文件。

我在1961—1963年的最初研究阶段，曾得到哈佛俄罗斯研究中心的资助和鼓励，谨致谢意。我还要对贝尔格莱德国际政治经济研究所和伦敦战略研究所申谢，因为我目前正在前一研究所交流学术研究，而后者则在1970年8月之后协助我对本书作了必不可少的修订。

最后，我得感谢国际研究中心及其前主任马克斯·F·米利肯和现任主任埃弗雷特·哈根，他们对本书都曾给予支持。由于福特基金会对马萨诸塞理工学院国际事务研究和教学方面慨予补助，才使本书可能得到出版。

但是，无论是国际研究中心、福特基金会，还是对本书提供过意见或援助的任何人，都不对本书的内容或错误负责；这种责任应由我单独承担。

罗宾·艾莉森·雷明顿

1971年4月1日于南斯拉夫贝尔格莱德

目 录

序	1-4
第一章 导论	1
第二章 华沙条约的由来	10
苏共党内斗争的重要性	11
条约本文和组织结构	16
军事上的考虑	19
政治协商委员会布拉格会议	24
第三章 匈牙利和阿尔巴尼亚: 被入侵和被 排斥	30
非斯大林化的影响	30
波兰十月事件	32
匈牙利暴动与 1956 年 10 月 30 日的宣言	34
北京的主张	36
苏联的论据	38
双边条约	40
华沙条约组织的反应	42

1955—1958 年华沙条约文件内容分析	44
同共产党情报局相比	45
苏阿破裂	47
苏共“二十二大”和以后的情况	51
1962—1963 年事实上的被排斥	53

第四章 罗马尼亚: 被遏制一例

1956 年匈牙利的重要作用	58
五十年代末期所施展的策略: 苏联驻军的 问题	61
1957 年的莫斯科会议	63
北京之行	65
1958 年 5 月政治协商委员会会议: 苏军撤 出回国	67
不断加剧的经济紧张局势	69
超国家计划的问题	72
1962—1963 年经互会和华沙条约组织内 部策略的相互影响	76
1963 年 7 月会议	78
中、苏、罗的论战	80
1964 年: 在“完善”华沙条约组织方面缺少 进展	84
新的集体领导: 勃列日涅夫和柯西金	87
1965 年 1 月政治协商委员会会议	89
日益增强的苏联压力	92

东欧的反应·····	94
1966年5月：罗马尼亚转移注意力的 妙着·····	95
1966年7月：布加勒斯特会议·····	99
承认西德·····	101
1967年的春季和夏季·····	102
华沙条约组织的新任总司令·····	105
暂时的平衡·····	107
第五章 捷克斯洛伐克：多边干涉·····	109
索非亚和德累斯顿·····	109
5月—6月的军事演习·····	115
普尔赫利克和华沙会议信件·····	119
在切尔纳和布拉迪斯拉发的对抗·····	122
入侵·····	126
勃列日涅夫主义·····	130
十月条约·····	132
第六章 一九六九年：入侵后的正常化·····	135
布达佩斯呼吁书·····	135
西方政策：一个战略问题·····	140
莫斯科首脑会议：一个折衷的解决方 案·····	148
德意志民主共和国的条约草案·····	151
联合武装部队的改组·····	154

第七章 东德: 说服的策略 161

两个德国间会谈的策略.....	162
仇敌的作用: 中苏论战的升级.....	166
苏捷友好合作互助条约.....	169
华沙条约十五周年纪念.....	171
卡塞尔会议与德国统一社会党第十三次 中央委员会全体会议.....	176
重访布达佩斯.....	179
中国—苏联—罗马尼亚的三角关系.....	181
1970年8月: 波恩—莫斯科协定.....	186
柏林谈判.....	189
波兰—西德条约和匈牙利社会主义工人党 第十次代表大会.....	192
在东柏林召开的华沙条约会议.....	195

第八章 结论 200

政治方面的结算清单.....	200
关于军事方面.....	223
摘要.....	226
比较集中的焦点.....	231
圣多明各与布拉格.....	233

跋 245

附 录

年 表

1. 1955—1970 年华沙条约历次会议年表……248
2. 华沙条约产生前后的大事年表…………… 250
3. 1956 年波匈事件大事记 ……………252

图 表

1. 1955—1958 年对华沙条约的态度 ……………254
2. 1955—1958 年支持苏联的倡议 ……………256
3. 1955—1958 年有关东欧民族利益事项 ……258
4. 1955—1958 年对西方的态度 ……………260
5. 1955—1958 年对苏联和社会主义阵营的
态度……………262

文 件

1. 华沙条约(全文)…………… 264
华沙友好合作互助条约缔约国关于成立
武装部队联合司令部的决议…………… 269
2. 华沙条约成员国政治协商委员会会议公
报(全文)…………… 270
3. 关于加强欧洲和平与安全的布加勒斯特
宣言(全文)…………… 275

4.	为了欧洲的安全(全文)·····	293
5.	华沙条约国政治协商委员会会议公报 (全文)·····	294
6.	华沙条约国关于防止核扩散条约的声明 (全文)·····	297
7.	布达佩斯呼吁书——华沙条约国向所有 欧洲国家发出的通告(全文)·····	299
8.	华沙条约成员国外交部长会议声明(节录)··	304
9.	兄弟国家领导人莫斯科首脑会议(节录)··	306
10.	苏维埃社会主义共和国联盟和捷克斯洛 伐克社会主义共和国友好合作互助条 约(全文)·····	308
11.	《战斗的兄弟情谊》——谢·什捷缅科将 军·····	313
12.	华沙条约成员国外长会议公报(节录)····	320
13.	关于召开全欧会议问题的备忘录(全文)··	321
14.	苏维埃社会主义共和国联盟和罗马尼亚 社会主义共和国友好合作互助条约 (全文)·····	324
15.	关于加强欧洲安全、发展和平合作问题 的声明(全文)·····	329